海外渡航・留学ガイドライン遵守確認書

Confirmation of Student’s Compliance with Overseas Travel/Study Guidelines

東京農工大学長 殿

To the President of Tokyo University of Agriculture and Technology,

東京農工大学「海外渡航・留学ガイドライン」に基づき、教育研究活動の一環として下記学生に係る海外渡航・留学（詳細は添付「留学願」、「渡航届」、「学外研究届」のとおり）を実施するにあたり、

ガイドラインの定める以下確認事項を満たしていることを確認しましたので、渡航を許可願います。

I kindly request your approval for the following student’s travel. The following student is planning overseas travel/study as part of his/her education/research activities based on the TUAT Overseas Travel/Study Guidelines (please refer to the attached "留学願（Study Abroad Request）", “海外渡航届（Overseas Travel Notification）” or "学外研究届（Off-Campus Research Notification）" for details). I confirm that s/he has fulfilled the following requirements specified in the Guidelines.

　 年　 月　 日

（year / month / date）

(指導教員または学科長）

(Name of Student’s supervisor or department head)

※ [押印省略] 押印の代わりに指導教員又は学科長が本様式を承認する旨を記したメールのコピーを添付すること。

※ [Omitting a seal] By submitting a copy of an e-mail (indicating the supervisor or department chair approved this document), the e-mail copy can be substituted for the supervisor, etc.’s stamp.

（派遣学生）

(Student going abroad)

(Faculty/Department s/he belongs to)

|  |
| --- |
| **【海外渡航・留学にあたっての事前確認事項】**※確認した事項に☒を記入すること。  【Items requiring prior confirmation for overseas travel/study】  \*Please put a check mark with an “☒” next to the items you have read and confirmed.   * 学会・国際会議出席のための海外渡航においては以下１～9、その他の海外渡航・留学においては以下1～10の条件を確認すること。   For overseas travel to attend academic conferences/international meetings, confirm the following conditions from 1 to 9; for other overseas travel/study, confirm the following conditions from 1 to 10.   * なお、渡航までの間に状況の変動が生じた場合、大学が渡航の中止、中断を指示する可能性がある。   この場合に生じたキャンセル料等については、原則、学生本人の自己負担となるため、その事を了承の上、渡航準備を進めること。  If situations change prior to your departure, the universities engaged in your travel may request you to cancel/suspend the travel. In principle, if cancellation fees, etc. occur due to travel plan changes, etc. (including this case), the occurred fees are borne by the student. We ask that you understand this and plan/proceed with your travel preparation.  １. 渡航先国及び経由国について、外務省の危険情報・感染症危険情報がいずれもレベル１以下である、又は、外務省の感染症危険情報がレベル２以上の場合であって、以下の（１）～（４）の全てを満たしている。※１  The risk levels of the MOFA’s Risk Information and Infectious Disease Risk Information on travel to your destination country(s) and transit country(s) are Level 1 or lower in all cases. Or, the MOFA's Infectious Disease Risk Information risk levels is Level 2 or higher, however you meet all the requirements of (1) through (4) below. ※１.  〔海外渡航・留学を認める場合〕  〔Cases where overseas travel/study is permitted〕   1. 渡航目的／内容が以下a)～c)のいずれかである   The purpose/content of the travel is one of the following a) to c).   1. 留学又は現地受入機関のある研究派遣（非常時に受入機関の支援を受けられることを確認していることを前提とする※。）   ※非常時の受入機関からの支援については下記項目10を満たすことで確認。  Study abroad or research dispatch with a local host institution (assuming it is confirmed with the host institution that the host institution can provide support to the student in case of emergency※.)  ※ About receiving support from the host institution in an emergency, it can be confirmed by fulfilling the following condition 10.   1. 外国人留学生が母国において就学・研究活動等を行うための渡航   TUAT International students traveling to their home country to enter school, conduct research, etc.   1. 学会・国際会議出席のための渡航又は現地受入機関のない調査等のための渡航で、教職員が帯同するもの。なお、博士（後期）課程在籍学生については帯同不要とし、単独での渡航も認められる。   Overseas travel to attend academic conferences/international meetings, or to conduct field research, etc. for which there is no local host institution but with a faculty member accompanying the student. However, students enrolled in a doctoral course do not need to be accompanied by a faculty member and may travel alone.   1. 渡航先国・地域について、以下の全てを満たすこと。   All of the following must be met for the destination country(s)/region(s).   * 感染症危険情報がレベル２または３であり、その事由が新型コロナウイルス感染症の影響である。   The risk levels of the Infectious Disease Risk Information are Level 2 or  3. However, the reason for this is due to the impact of COVID-19 spread.   * 海外安全情報の危険情報がレベル1以下である。   The risk levels of the Overseas Safety Risk Information are Level 1 or lower.   1. 原則、**新型コロナウイルスのワクチン接種が渡航日の15日前までに２回以上完了**しており※２、かつ、接種を証明できる証明書等のエビデンスが提出できる者   In principle, the traveler is to **have received at least two doses of COVID-19 vaccination at least 15 days prior to the date of departure**※２, and must be able to submit a certificate or other evidence of vaccination.   1. 別紙の確認項目の各条件を全て満たす者   The traveler is to meet all the conditions of the checklist (confirmation) in the attached sheet.  ２. 必要な査証の取得が可能である。（通常、日本からの短期滞在者に対し査証免除が適用される国においても、新型コロナウイルス感染拡大の影響により、査証免除の停止措置が取られている場合があるため、査証の要否を必ず確認すること。）  You can obtain the required visa(s) (you must ensure whether you will require a visa to enter your destination country or not, because there are cases in which visa waiver (exemption) does not apply for the time being, etc. due to the impact of the COVID-19 spread, even for a country which used to waive visas for Japanese nationals’ entrance on a short-term stay).  ３. 渡航先国及び経由国において、安全に入国及び経由が行える状況である。（日本からの渡航、経由国からの渡航等に関する入国制限状況を確認すること。）  As for the destination country(s) and transit country(s), it is in a situation where you can enter the destination country(s) and transit country(s) safely (you must check entry restrictions of all countries involved regarding: travel from Japan to enter the transit country(s), travel from the transit county(s) to enter the destination country(s), etc.).  ４. 渡航先での行動制限＊３（移動制限や自主隔離等）の状況及び受入機関における授業の開講状況、研究室での研究活動の状況等を踏まえ、目的とする活動（学会、授業履修、研究活動、研修、インターンシップ他）が十分行える状況であると判断できる。  We can tell that you are in a situation where you can easily carry on the activities you had planned for (attending conference(s), enrolling in academic program(s), conducting research, or participating in traineeship(s) or internship(s), etc.).while considering the following factors: activity restrictions in the destination country(s) ＊３ (travel restrictions inside the destination country(s), self-quarantine requirements, etc.); situations in the host institution(s) (whether the lectures/research activities in laboratories can be carried out), etc.  ５．渡航前に、渡航先での安全な宿舎が確保できている。  Prior to your departure, you have arranged/secured safe accommodation for your stay in your destination country(s).  ６. 渡航先で健康上の問題が発生した場合に受診できる医療機関が周囲にあることを確認できている。また、渡航前に本学の推奨する「学研災付帯海外留学保険」に加入している。  You have ensured that there are nearby medical service providers/hospitals where you can receive medical services if you get ill while at the destination country(s). In addition, it is confirmed that you were enrolled in “学研災付帯海外留学保険（”ancillary study abroad insurance” of "Personal Accident Insurance for Student Pursuing Education and Research (Gakkensai)"）prior to your departure.  ７．渡航について、事前に誓約書において保証人となる保護者・家族・親族等からの承諾が得られている。  You have received prior consent from your guardians/family members/relatives for your travel, who will be your guarantor(s) on the pledge which you will submit prior to your travel.  ８．渡航先国への入国に際し、一定期間の隔離措置等、渡航先国政府及び受入機関の定める防疫事項について事前に確認し、これを遵守することを確約する。  About entering the destination country(s), you have confirmed the following points in advance, and you will make a commitment to comply with them: quarantine/isolation to be taken by the travelers for a certain period of time; epidemic prevention measures set by the government of the destination country and/or by the host institution.  ９．日本への帰国に際し、入国後の自宅または宿泊施設での待機及び公共交通機関の不使用等、日本政府の定める防疫事項・水際対策を遵守することを確約する。  About returning to Japan, you will make a commitment to comply with the epidemic prevention measures and border control measures set by the Japanese government, such as the self-quarantine at home or in an accommodation after entering Japan; disuse of public transportation if required.  **〔以下は、1-(1) -c)に係る渡航は対象外〕**  〔The following does not apply to students traveling based on 1-(1) -c).〕  10．渡航先の受入機関の受入責任者（受入教員または受入に責任をもつ教職員）から、先方国滞在期間中の安全確保や滞在する安全な宿舎の確保等への支援について、文書（メールも可）による合意が得られている。  You and the host institution have agreed on your safety and accommodation and you have obtained the proof in writing (an e-mail is acceptable) from the person in charge of your enrolment at the host institution (a supervisor or faculty/administrative staff member responsible for your enrolment) showing that you will receive support from the host institution about securing your safety and providing safe accommodation, etc. during your stay in the host country. |

（補足 Note）

\*１：１において、渡航先国及び経由国の外務省の感染症危険情報がレベル２以上の場合であって、(１）～(４）の条件を満たさない場合については、原則渡航を認めていませんが、渡航目的の重要性及び現地での安全確保の状況等を個別に確認の上、所属する学部又は学府、研究科の長が特別に許可する場合に限り、派遣が認められます。これについては、個別のケースに応じての判断となるため、所属部局の担当事務を通じて相談して下さい。

Regarding 1., according to the Guidelines, your overseas travel/study will not be permitted if the risk level(s) of MOFA's Infectious Disease Risk Information on travel to your destination country(s) OR transit country(s) is Level 2 or higher, AND one (or more) of the conditions (1) through (4) is not met. However, your travel will be permitted if the dean of the faculty or graduate school to which you belong grants special permission after considering individual cases, based on the importance of the purpose of your travel, safety conditions at the destination country, etc. This will be handled on a case-by-case basis, so please consult with the office in charge of this matter in the department you belong to.

\*２：派遣学生の安全を確保する観点から、ワクチン接種を原則としますが、接種を行えない事情がある場合は、接種を強制するものではありません。個別の事情については、確認書を提出する際に申し出て下さい。なお、渡航先国においてワクチン接種を必須としている場合もありますので、渡航先国の大使館サイト等でよく確認して下さい。

In order to ensure the safety of dispatched students, we assume COVID-19 vaccination as a default requirement for travel. However, if there are circumstances where you cannot be vaccinated, it is not compulsory for you to receive vaccination. Please inform us of your personal circumstances when submitting the confirmation form(s). In some cases, the destination country may require you to be vaccinated, so please check carefully the web site of the embassy, etc. of the destination country(s) for the information.

\*３：各国の行動制限の状況については、下記外務省サイトおよび各国大使館サイト等をご参照下さい。

【外務省サイト】https://www.anzen.mofa.go.jp/covid19/pdfhistory\_world.html

For each country's restrictions on travelers’ activities, refer to the following MOFA's web page or each country's embassy web site, etc.

[MOFA web page] https://www.anzen.mofa.go.jp/covid19/pdfhistory\_world.html

◆ガイドラインに係る確認書類の提出について◆

◆Submission of documents in relation to these Guidelines◆

留学を希望する学生は「留学願」、その他の海外渡航を希望する学生は「海外渡航届」の提出時に、指導教員（指導教員のいない学部生においては学科長、以下「指導教員等」という）が作成した「海外渡航・留学ガイドライン遵守確認書」を及び、自身の作成した「留学・海外渡航にあたっての事前確認書」、「渡航誓約書」を各部局の教務係（連合農学研究科については学生係）宛に提出すること。

なお、指導教員等に「海外渡航・留学ガイドライン遵守確認書」の作成を依頼するにあたり、学生は、自身の作成した「留学・海外渡航にあたっての事前確認書」を指導教員に提出すること。（指導教員等は、学生から提出された「留学・海外渡航にあたっての事前確認書」の内容を確認の上、「海外渡航・留学ガイドライン遵守確認書」を作成します。）

Students who wish to study abroad will submit a "留学願（Study Abroad Request）", and other students who wish to travel abroad will submit a “海外渡航届（Overseas Travel Notification）” . When submitting one of the above-mentioned documents, you will also submit the following documents to the Educational Affairs Section of your affiliated department (the Student Affairs Section for students in United Graduate School of Agricultural Science): a “海外渡航・留学ガイドライン遵守確認書 (Confirmation of Student’s Compliance with Overseas Travel/Study Guidelines\_Form A)” prepared by your TUAT supervisor (or your department head in the case of undergraduate students without a supervisor, hereinafter referred to as "supervisor, etc."); a "留学・海外渡航にあたっての事前確認書（Prior Confirmation for Overseas Travel/Study\_Form B）" and an "海外渡航誓約書(Overseas Travel Pledge)" prepared by yourself.

When requesting your TUAT supervisor to prepare a "海外渡航・留学ガイドライン遵守確認書（Confirmation of Student’s Compliance with Overseas Travel/Study Guidelines\_Form A）", the student must submit to the supervisor a "留学・海外渡航にあたっての事前確認書（Prior Confirmation for Overseas Travel/Study\_Form B）" prepared by the student himself/herself. (Then, the supervisor, etc. will confirm the contents of the "留学・海外渡航にあたっての事前確認書（Prior Confirmation for Overseas Travel/Study\_Form B）" submitted by the student, and prepare a "海外渡航・留学ガイドライン遵守確認書（Confirmation of Student’s Compliance with Overseas Travel/Study Guidelines\_Form A）").